

天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第三主日
主曆二〇一四年五月四日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

聖週和母親默想 (二)：只要做好教友就行了

我問病危中的媽媽，要給孩子們說什麼話？媽媽說：「不用說！只要做好教友就行了。只要讓人知道你們是教友就行了。」

「只要做好教友就行了。」這是母親對我們的希望，簡單而樸實。這也是一位基督徒母親對自己孩子的最大的期望。母親沒有鼓勵孩子們好好讀書，沒有鼓勵孩子們努力工作發家致富，沒有鼓勵孩子們彼此照顧，她只渴望我們做好教友。在母親樸素的信仰中天主已經給了她——給了所有基督徒母親信仰生活的智慧。這個智慧也是聖教會師承主耶穌的智慧傳承——你們先該尋求天主的國和祂的義德，其它的一切自會賜給你們的。

「只要做好教友就行了。」做好教友就是選擇每天和天主一起生活，一起工作，就是成行天父的旨意。做好教友就是善盡責任，就是好好讀書，就是努力工作，就是愛護並照顧每一位兄弟姊妹——主耶穌基督的兄弟姊妹。母親一句簡單的「做好教友」不僅是她對孩子們最後的期望，也是對孩子們最大的祝福。只要孩子們努力「做好教友」了，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)

626-964-3629 x125 或 x335、626-935-9019 (手機)、

電郵 CatholicChinese@gmail.com 或

張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

他們自然會在其它方面盡心盡力；只要孩子們「做好教友」了，母親也放心了，因為他們選擇每天和天主在一起，每天和父母在一起，無論他們在哪裡！

默想母親的話使我忽然驚嘆，我們的母親，其實每一位母親，都是偉大的神學家，都是偉大的佈道者，她們總是用樸素的言語在講論信仰的真諦，傳遞人生的智慧。偉大的神學家們總是集匯歷史大成，洞察當代細微，用綜合的言詞為人們敘述信仰的內涵。偉大的佈道者也是用簡樸的語言傳遞信仰，觸動人心，呼籲人們過在主耶穌內的新生活。而我們在父母身上能同時得到神學家的智慧，佈道者的觸動，和一個毫無條件地愛我們陪伴的生活的愛。每一位母親都是信仰的實踐者，是我們在信仰中成長的良師益友，模範榜樣。

正如我們常常遺忘主耶穌基督的教導，常常忽視聖教會的宣講，我們也常常不留心父母們的教誨。父母因為他們擔當天主教養兒女的責任，是天主的智慧流溢在她們的日常言語中。啊！原來天主的祝福，生活的智慧就在我們每個人的父母身上。我們的家就是一個愛的學校。

做好教友就行了！

主日彌撒欄

進堂曲： 162 慶賀主的凱旋

D 4/4

Handel

5 - 3 . 4 | 5 - 1 - | 2 3 4 5 4 3 | 2 - - - |

普 世 同 歌 唱， 慶 賀 永 生 君 王，

3 4 5 6 5 5 | i - 5 - | 4 3 2 . 1 | 1 - - - ||

戰 勝 死 亡 萬 民 讚 揚 凱 旋 煥 榮 光。

3 2 3 4 3 3 | 2 3 2 1 - | 4 3 2 1 | 7 - - - |

1. 諸 天 神 聖 來 朝 迎， 萬 民 齊 歡 唱，

2. 天 主 聖 子 寶 血 聖 傷， 普 世 罪 債 償，

3. 耶 穌 復 活 仁 愛 汪 洋， 賀 萬 壽 無 疆，

6# 5 6 7 6 7 | i - 6 - | 7 6 5# 4 . 5 | 5 - - - ||

1. 瞻 仰 真 主 聖 身 光 芒 如 日 月 輝 煌。

2. 救 我 萬 民 岐 途 亡 羊 永 享 主 榮 光。

3. 懇 主 增 我 聖 祐 神 光 度 世 歸 天 鄉。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

二，14，22~33

五旬節那天，伯鐸和十一位宗徒站起來，高聲對群眾說：「猶太人和所有住在耶路撒冷的人，你們要明白這件事，請你們注意聽我的話！天主藉著納匝肋人耶穌，在你們當中施行了靈蹟，奇事和預兆，向你們證明祂是天主所立的，這是你們都知道的。祂照天主已定的計劃和預知被交付了；你們藉著不法之徒的手，把祂釘在十字架上，殺死了祂；天主卻解除了祂死亡的痛苦，使祂復活了，因為祂不能受死亡的控制，達味指著祂說：『我時刻定睛仰望著上主，有祂在我身邊，我決不動搖。因此我心裡高興，五內喜歡，我的肉軀也安全睡眠。因為祂絕不會將我遺棄在陰間，也不會讓祂的聖者遭受腐朽。祂必要指示給我生命之道，在祂面前才有圓滿的喜悅，在祂身邊才有永遠的福樂。』」

以色列同胞啊！讓我坦白對你們講論聖祖達味的事罷！他死了，也埋葬了，他的墳墓直到今天還保留在我們這裡。他是先知，他也知道天主對他所發的誓：天主要從他的子孫中選立一位來繼承他的王位。達味預先知道，並論及默西亞的復活說：『祂沒有被遺棄在陰府，祂的肉體也沒有腐爛。』這位耶穌，天主已經使祂復活了，我們都是這事實的見證人。現在祂被高舉，坐在天主的右邊。祂從父那裡領受了所應許的聖神；你們今天耳聞目睹的，就是祂所傾注的聖神。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠十五

答： F 3/4 虔敬、輕快

朱健仁 曲

5 3 - | 2 1 2 | 1 1 1 | 6 5 - | 5 5 3 | 2 - 3 | 1 - - | 1 - ||
上主，請祢將 生命的 道路， 指示 給 我。

領：

- 一、天主，求祢保佑我，因為祢是我的寄託。
我對上主說：我的天主，祢是我的產業，我的一切。
是祢掌握著我的命運。
- 二、我要讚頌引導我的上主，我的良知連夜間也督促我。
我時刻定睛仰望上主，有祂在我身邊，我決不動搖。
- 三、因此我心裡高興，五內喜歡，我的肉軀也安全睡眠。
祢絕不會將我遺棄陰間，也不讓祢聖者遭受腐朽。
- 四、祢必指示給我生命之道，在祢面前才有圓滿的喜悅，
在祢身邊有永遠的福樂。

讀經二：

恭讀聖伯鐸前書

一，17~21

可愛的諸位：你們既然稱呼那位不看情面，而只按每個人的行為施行審判的天主為父，就該懷著敬畏的心，度過這一段在世旅居的時期。要知道：你們不是用可朽壞

的金銀等物，由你們祖傳的虛妄生活中被贖出來的，而是用寶血，就是那無玷無瑕的羔羊基督的寶血。基督固然是在創世以前就被預定了的，但在這末期才為了你們而出現，為使你們因著祂，而相信天主；因為祂使基督從死者中復活，並賜給祂光榮；這樣你們才能信靠並企望天主。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C (Am) 4/4

朱健仁 曲

6 6 i 7 | 6 - - - | 6 6 5 2 5 | 3 - - - |
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。
6 6 i 7 | 6 - - - | 2 3 7 6 5 | 6 - - - | 6 - - - ||
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：主，耶穌，求祢給我們解釋聖經，
當祢講話時，也使我們的心火焚燒。

福音：

恭讀聖路加福音

二四，13~35

耶穌死後第三天，耶穌的門徒中，有兩個人往一個村子去，村名厄瑪烏，離耶路撒冷約十一公里。他們沿路彼此談論所發生的這一切事，他們正在談論的時候，耶穌親自走近他們，與他們同行。他們的眼睛卻被蒙蔽了，沒有認出祂來。耶穌對他們說：「你們在路上，談論的是些什麼事啊？」他們就站住，面帶愁容。一個名叫克羅帕的回答祂說：「難道只有祢這在耶路撒冷作客的，不知道這幾天在這裡所發生的事嗎？」耶穌問他們說：「什麼事呢？」他們回答說：「就是有關納匝肋人耶穌的事。祂是一位先知，在天主和眾人面前，行事說話都有大能。我們的司祭長和首領竟把祂交出去，判了祂死罪，釘祂在十字架上。我們原來指望祂就是要拯救以色列的那位。還有：這些事發生到今天，已經是第三天了。我們中間有幾個婦女使我們感到驚奇：她們清早到墳墓那裡去，卻找不到祂的遺體，回來說她們看見了天使顯現，天使說祂復活了。我們當中也有幾個到過墳墓那裡，所發現的事，都跟婦女們所說的一樣，可是沒有找到祂。」耶穌對他們說：「唉！無知的人哪！對先知們所說的一切話，你們的信心竟然這樣遲鈍！默西亞不是必須受這些苦難後，纔進入祂的光榮嗎？」於是祂從梅瑟和眾先知開始，把全部經書關於祂的話，都給他們解釋明白了。他們走近了他們要去的村子，耶穌好像還要往前走。他們挽留祂說：「太陽已經下山，天就要黑了，請跟我們一起住下罷！」耶穌就進去要跟他們住下。耶穌與他們坐下吃飯的時候，拿起餅來，讚頌了，擘開，遞給他們。他們的眼就開了，纔認出是耶穌來；祂卻從他們眼前不見了。他們就彼此說：「當祂在路上和我們談話，給我們講解聖經的

時候，我們的心不是像火一樣地燃燒著嗎？」他們就立刻動身，返回耶路撒冷，遇見那十一位門徒和跟他們聚在一起的人，就聽到他們說：「主真的復活了，也顯現給西滿了！」他們二人就把路上的事，和在分餅時，他們怎樣認出了耶穌的事，述說了一遍。

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church
奉獻代表： 見本週請聖燭家庭。

奉獻曲： 獻於天主

D 3/4 呂丹雁 詞曲

3̣. 4 5 6 | 5̣. 4 3 | 2̣. 1 2 | 3 -- | 6-6 | 5̣. 4 3 | 5
我們聚在一起讚美天主 獻上我的禮物
麵 麥 餅 酒 獻於天主 成為主的全部
一切所作所為 因主聖名 盡心盡力付出

-- | 5 -- | 6̣. 7̣ i | 5-3 | 3-2 | 1 -- | 4̣. 3 2 | 2̣. 1 7 | 1
請悅納我的愛與苦 幸福和無助
基督的體血充滿我 賜與源源生命
成功失敗皆無所怨 因吾主深知辛苦

-- | 1 -- || 6-6 | 5 -- | 6̣. 7̣ i | 5 -- | 6-6 | 5̣. 3 1 |
仰望祢 朝拜祢 我心再沒有

4 -- | 5 -- | 6-6 | 5 -- | 6̣. 7̣ i | 5 -- | 6-6 | 5̣. 4 3 |
失望只有祢 使我心靈 走出黑暗
4 3 2 | 1 -- ||

迎向光明

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4 Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 1 i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接受救恩；
3、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 5 - ||
1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖名。
2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真生命。
3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的奧體。

獻花曲： 聖母經

萬福瑪利亞，滿被聖寵者，主與爾偕焉；女中爾為讚美，爾胎子耶穌並為讚美。天主聖母瑪利亞，為我等罪人，今祈天主，及我等死候。阿們。

本週請聖燭家庭祝福禮

上週家庭： 任明福、謝雲夫婦及子女 Jefferey, Vincent, Theresa, Elizabeth, Emily.

本週家庭： 趙晴。

祝福曲： 上主的祝福

詞：戶六 24~26

F 4/4

曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你
6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 . 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
願上主轉面 垂顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 163 感謝我們復活主

E 3/4

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 4 3 | 2 1 7 |
阿肋 路亞阿肋 路亞感 謝我們 復活主

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 5 3 2 | 1 - - ||
阿肋 路亞阿肋 路亞讚 美祂聖 名。

5 5 3 | 6 - 5 | 4 - 3 4 | 2 - - |

1、救主耶穌是全地的主，

2、將喜訊傳遍普世界，

3 2 1 | 1 2 3 | 4 - 3 4 | 2 - ||

1、祂是萬物的君王。

2、耶穌曾死而復活。

彌撒特別意向欄（請在一週前交給執事）：

方紹堃、伍美美為加州奧蘭德車禍中受傷者求治癒平安。
孫小艾為母親孫王繼明求安息主懷，為父親孫一揮求身體健康。

方紹堃、伍美美為加州奧蘭德車禍喪生者求安息主懷，為家人求得到安慰。

本華人教友團體為白神父母親蘭信香（聖名 Clarita）求安息主懷。

張家子女為母親張范儀方（聖名瑪利亞）求靈魂永安。

童利孝、葛寧意、童靖、童翊為張奶奶瑪利亞求主內安息。

聖家基信團為張伯母瑪利亞求靈魂永安、安息主懷。

海星基信團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。

聖詠團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。

張銘義帶領家人紀念父親張維仁先生（伯多祿）

逝世廿六週年，求天鄉永福。

張家為張景棣先生亡靈求安息主懷。

聖家基信團為沙玉芝的父親沙智彰求靈魂永安、永享天福。

聖詠團為沙玉芝的父親沙智彰先生求天鄉永福。

徐永錫及兄弟姊妹為父親徐名和求安息主懷、永享天福。

方紹堃、伍美美為白神父母親蘭信香亡靈求天鄉永福、安息主懷。

趙張世琪率子女家人為向修楚神父（聖名伯多祿）求安息主懷。

沙玉芝、張相之為父親沙智彰（若瑟）祈求靈魂永安、永享天福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129) :

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、胡秀玉、謝仁星、高玉純、林如豪、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、李安慈、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、王靜芳、盧龍、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、Evyonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、孫經淵、張碧玉、陳莉嫻、彭保祿神父、余原、袁張昭華、Anna & King 胡、袁平先、鄭建國、鄭余美祝、Adans Ko、周富美、薛衡山、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、康美行、Kasey Liang、李沁、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、繆劉桂卿、陳美文、劉凌永芳、吳清池、張世風、張永祐。

為新亡者祈禱：粟耀章、Debbie Ewalt、沙智彰、向修楚神父、蘭信香、張范儀方、陳滌芬。

教會消息欄

瓜達盧佩六日朝聖旅

日期：5/17 至 5/22. 詳情請洽王海瀛姊妹：(562) 761-3055

天主教華人高中青年信仰生活營

日期：6/14, 6/15 (兩天一夜) 地點：Mater Dolorosa Retreat Center
費用：\$100 元 (包括食宿) 詳情請洽 April 戴：626-410-8542

第四十八屆南加州輔友更新靜默退省

時間：6/20 3 PM ~ 6/22 1 PM 指導神師：滿而溢神父
地點：Serra Retreat Center, 3401 Serra Road, Malibu, CA 90265
詳情請洽：張相之、沙玉芝 (909) 532-5904

佈告欄

五月：聖母月

本週迎聖母請聖燭家庭

本週請聖燭家庭是趙晴。請大家在本週特別為此家庭祈禱。願意迎聖母並請聖燭回家的家庭請與林慧琪姊妹登記。

母親節晚會

日期：五月十一日 (週日)

時間：下午六時十五分中文彌撒後

費用：自由奉獻；但請登記

報名登記：伍美美(626)927-8305

嚴增妍(714)930-6188

截止日期：五月四日 (今天)



請注意：今天下午六時十五分無中文彌撒。
下主日中文彌撒恢復到下午六時十五分。

本堂神父晉鐸四十週年慶典

本堂將在五月十七日 (週六) 下午五時彌撒中為本堂神父慶祝晉鐸四十週年。彌撒後在禮堂有免費晚會及餘興節目。若願參加晚會，請先與以下聯絡人報名：曹瑾齡姊妹 (626) 715-4203 伍美美姊妹 (626) 927-8305

敬請大家踴躍參加！

堂區消息

堅振聖事彌撒

撒拉撒輔理主教將於下午五時來本堂舉行堅振聖事彌撒。

麥肯泰爾樞機慈善基金

本堂將於今天為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。

母親節九日敬禮

本堂將從下主日開始母親節九日敬禮。

聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。

場地使用申請

若您在今年七月到十二月間要用本堂的場地 (教堂、禮堂、教室) 請到辦公室申請。多謝您的合作。

二〇一四年夏季堂慶

今年本堂將在六月廿一、廿二日舉辦二〇一四年夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及抽獎。



請大家來和堂區大家庭一起歡度這個時光！

堂慶義賣

若您願意捐助堂慶義賣，請將沒用過或稍微用過的物品捐給辦公室。請勿捐衣服、鞋、或大型物品。請註明“BOUTIQUE。”

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！